Master Langues et cultures de la méditerranée et de l'europe centrale et orientale

Rapport Hcéres

▶ **To cite this version:**

Rapport d'évaluation d'un master. Master Langues et cultures de la méditerranée et de l'europe centrale et orientale. 2012, Université de Lorraine. hceres-02028724

HAL Id: hceres-02028724

https://hal-hceres.archives-ouvertes.fr/hceres-02028724

Submitted on 20 Feb 2019

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

agence d'évaluation de la recherche
et de l'enseignement supérieur

Section des Formations et des diplômes

Rapport d'évaluation du master

Langues et cultures de la méditerranée et de l'Europe centrale et orientale

de l'Université de Lorraine

Vague C 2013-2017

Campagne d'évaluation 2011-2012

agence d'évaluation de la recherche
et de l'enseignement supérieur

Section des Formations et des diplômes

Le Président de l'AERES

Didier Houssin

Section des Formations et des diplômes

Le Directeur

Jean-Marc Geib

Evaluation des diplômes
Masters – Vague C

Académie : Nancy-Metz

Etablissement déposant : Université de Lorraine

Académie(s) : /

Etablissement(s) co-habilité(s) : /

Mention : Langues et cultures de la Méditerranée et de l'Europe centrale et orientale

Domaine : Arts, lettres, langues

Demande n° S3MA130004627

Périmètre de la formation

- Site(s) (lieux où la formation est dispensée, y compris pour les diplômes délocalisés) :

Nancy.

- Délocalisation(s) : /
- Diplôme(s) conjoint(s) avec un (des) établissement(s) à l'étranger : /

Présentation de la mention

La mention *Langues et cultures de la Méditerranée et de l'Europe centrale et orientale* (MECO) est l'une des quatre mentions de langues offertes par l'Université de Lorraine (les autres mentions étant : *Mondes anglophones* ; *Mondes germanophones* ; *Langues étrangères appliquées*). Cette mention ne fonctionnera que sur le site de Nancy, mais ambitionne d'homogénéiser les pratiques scientifiques et didactiques en collaborant avec les mentions *Mondes anglophones* et *Mondes germanophones*. Les parcours sont ainsi mutualisés entre les mentions de LLCE (Langues, littératures et civilisations étrangères) notamment pour la spécialité *Bilangue/biculture-traduction*.

Issue d'une restructuration des deux masters de LLCE auparavant proposés par les universités de Nancy et Metz, cette mention concerne des langues et des civilisations variées déclinées dans les spécialités : *Arabe* ; *Italien* ; *Monde ibérique et ibéro-américain* ; *Etudes slaves* ; *Bilangue/biculture-traduction*.

La mastérisation ayant entraîné une révision des compétences visées par les parcours prévus dans les précédents masters, la mention vise à l'acquisition de compétences linguistiques et méthodologiques permettant aux étudiants de se diriger vers des objectifs professionnels divers (métiers de l'enseignement ; recherche ; métiers de la traduction, de la communication, du tourisme ; secteur de l'interculturalité). Au plan de sa structure spécifique, cette mention propose donc, tant au niveau M1 qu'au niveau M2, cinq spécialités (voir plus haut) s'appuyant sur un choix de quatre parcours possibles : *Enseignement* ; *Recherche* ; *Humanités numériques* ; *Culture et tourisme*.

Synthèse de l'évaluation

Appréciation globale :

La Lorraine a été une terre d'implantation de fortes communautés immigrées qui ont contribué à la promotion des enseignements de langues telles que l'italien, le polonais, ou l'arabe. La mention *Langues et cultures de la Méditerranée et de l'Europe centrale et orientale* (*MECO*) coexiste avec deux autres mentions de LLCE et une mention de LEA.

Au plan scientifique, la mention s'adosse à des équipes de recherche en rapport avec les spécialités telles que : CERCLE, Centre de recherche sur les cultures littéraires européennes (EA 4372) ; Romania, Centre interdisciplinaire de recherche sur les lettres et les cultures françaises et romanes (EA devant fusionner avec le Centre d'études littéraires Jean Mourot pour former une nouvelle unité, « Littératures, imaginaires, sociétés ») ; LORIA, Laboratoire lorrain de recherche en informatique appliquée (UMR 7503). A part un laboratoire bi-site (LISEC, EA 2310), les laboratoires sont implantés sur le site de Nancy.

Les liens avec les milieux professionnels sont évidents pour les parcours *Recherche* et *Enseignement* qui peuvent s'appuyer sur les laboratoires et l'IUFM, Institut universitaire de formation des maîtres.

En ce qui concerne les autres secteurs professionnels, l'adossement socio-économique est flou, voire insuffisant (une seule intervenante extérieure est mentionnée dans le parcours *Culture et tourisme*, par exemple).

L'ouverture internationale est satisfaisante : la mention fait état de partenariats et échanges avec des universités étrangères en rapport avec les langues inscrites dans la formation, même si les relations internationales réelles sont inégales selon les langues.

La mention déclinée selon cinq spécialités et quatre parcours s'imbrique dans les autres mentions de langues de l'Université de Lorraine et peut donc se prévaloir de mutualisations et d'enseignements transversaux « classiques » (méthodologie de la recherche par exemple) ou plus innovants (comme les sciences de la cognition et applications). Les stages existent essentiellement au niveau du M2, que ce soit en lien avec l'IUFM ou dans les secteurs professionnels. L'équipe pédagogique, de qualité, comporte essentiellement des universitaires ; et peu d'intervenants professionnels. Sur le plan de son fonctionnement, la mention s'appuie sur un conseil de perfectionnement et des conseils de formation dans les parcours autres que le parcours *Enseignement*. La fréquence des réunions et la concertation sont soulignées. La mention (plus particulièrement sur le site de Nancy) a pris acte des recommandations émises par l'AERES en ce qui concerne les effectifs, les partenariats internationaux et la consolidation de certaines spécialités (mais il faut encore renforcer les liens entre les mastérants et les laboratoires et accorder une place visible et effective aux professionnels).

Le plus souvent, les étudiants sont issus d'une licence de LLCE obtenue à l'Université Nancy 2 ou à l'Université de Metz. Le taux de réussite, en raison de l'ouverture récente de certaines spécialités et de la mastérisation, n'est pas toujours facile à cerner. Les effectifs annoncés pour la prochaine période affichent une augmentation du nombre des inscrits, point positif tempéré par le peu de renseignements concernant l'analyse à deux ans du devenir des diplômés et l'insertion professionnelle.

Points forts :

- Encadrement pédagogique de qualité ; pilotage de la mention satisfaisant prévoyant aussi l'intervention de la nouvelle école doctorale Stanislas et des responsables des autres masters impliqués (par exemple *Sciences de la cognition et applications*).
- Attention portée aux débouchés autres que l'enseignement et la recherche qui font aussi l'objet d'activités et de préparations bien assurées.

Points faibles :

- Malgré les liens avec les laboratoires, la réalité concrète de la dimension recherche pour les étudiants n'est pas toujours visible.
- Les stages ne sont pas assez développés au niveau M1. Les partenariats internationaux ne sont pas suffisamment solides.
- La professionnalisation n'est pas convaincante ; les intervenants extérieurs sont trop peu présents et les parcours *Humanités numériques* et *Culture et tourisme* ne mettent pas suffisamment l'accent sur la professionnalisation.

Recommandations pour l'établissement

Cette mention visant à offrir une poursuite d'études diversifiée aux étudiants, il conviendrait, afin d'atteindre réellement ses objectifs, et surtout de satisfaire à l'exigence d'insertion professionnelle des étudiants, de renforcer la dimension internationale et de faire de la professionnalisation un enjeu authentique en intensifiant les liens avec les secteurs professionnels extérieurs à l'université indispensables pour garantir l'adaptation des formations aux évolutions socio-économiques.

Notation

- Note de la mention (A+, A, B ou C) : B

Indicateurs

Le tableau fourni concerne toute la mention LCE en présentiel à Nancy (donc y compris anglicistes et germanistes). Son utilisation est donc ardue, d'autant que le master a été profondément transformé :

1/ Depuis 2009 (parcours MCI [*Métiers de la culture et de l'interculturalité*] ouvert sous une première forme, changé en 2010, avec 3 puis 6 étudiants et à la rentrée 2011 plus de 10.

2/ Depuis la rentrée 2010 la spécialité *arabe* est ouverte, et depuis 2011 aussi en M2.

3/ La mastérisation a affecté, en 2010, l'ensemble du master LCE.

TABLEAU DES INDICATEURS DE LA MENTION
(fourni par l'établissement)

	2005	2006	2007	2008	2009	2010
Nombre d'inscrits en Master 1ère année	117	107	90	80	68	94
Nombre d'inscrits en Master 2ème année	25	33	38	37	43	100
Taux de réussite en Master 1ère année	94,0 %	91,4 %	94,4 %	93,9 %	90,9 %	
Taux d'absentéisme en Master 1ère année	42,7 %	34,6 %	40,0 %	38,8 %	35,3 %	
Nombre d'inscrits en Master 1ère année	117	107	90	80	68	
Nombre d'inscrits sortant de M1 pour intégrer une autre formation que le M2 correspondant	2	8	2	4	0	
Taux d'inscrits sortant de M1 pour intégrer une autre formation que la M2 correspondant	1,7 %	7,5 %	2,2 %	5,0 %	0,0 %	
Nombre d'inscrits en Master 2ème année	25	33	38	37	43	
Nombre d'inscrits entrant en M2 venant d'une autre formation que le M1 correspondant	ND	3	5	4	5	
Taux d'inscrits entrant en M2 venant d'une autre formation que le M1 correspondant	ND	9,1 %	13,2 %	10,8 %	11,6 %	
Taux de réussite en Master 2ème année	100 %	100 %	100 %	100 %	100 %	
Taux d'absentéisme en Master 2ème année	60,0 %	36,4 %	31,6 %	51,4 %	46,5 %	
Taux de poursuite en doctorat	50,0 %	14,3 %	7,7 %	5,6 %	ND	
Taux d'insertion professionnelle	33,3 %	77,8 %	100 %	85,7 %	100 %	

Appréciation par spécialité

Arabe

- Périmètre de la spécialité :

Site(s) (lieux où la formation est dispensée, y compris pour les diplômes délocalisés) :

Nancy.

Etablissement(s) co-habilitation(s) : /

Délocalisation(s) : /

Diplôme(s) conjoint(s) avec un (des) établissement(s) à l'étranger : /

- Présentation de la spécialité :

La spécialité *Arabe* est une création récente ; elle cible la formation à la recherche et les ouvertures professionnalisantes fondées sur les relations interculturelles entre les cultures francophone et arabophone. La formation est ouverte depuis 2010 aux étudiants issus de la licence d'arabe. En 2010-2011, la formation a concerné 11 étudiants inscrits en M1, effectifs très réduits, et les indicateurs fournis par les tableaux sont insuffisants pour tirer des enseignements sur cette spécialité dont l'ouverture est récente. La formation continue et la formation par alternance sont prévues pour 2012-2013.

- Appréciation :

La formation disciplinaire est solide. La spécialité s'efforce de préparer les étudiants à des orientations professionnelles diverses en lien avec l'enseignement (toutefois il n'y a pas de préparation au Capes d'arabe, mais certains étudiants préparent ce Capes en suivant les cours mutualisés et les cours transversaux de didactique des langues), mais aussi la recherche et la professionnalisation en milieu francophone et arabophone. La spécialité est plus particulièrement adossée au Centre d'études littéraires Jean Mourot (dont les thématiques privilégiées sont l'altérité et les transferts culturels). Les parcours assurent la formation professionnelle (initiation à la recherche ; stages en milieu professionnel). Un conseil de formation a été mis en place afin de renforcer les dispositifs de professionnalisation. La spécialité étant récente, les objectifs ainsi que le bilan sont difficiles à évaluer.

- Point fort :
  - La spécialité vise un ensemble large de compétences scientifiques et pragmatiques et représente une possibilité de poursuite d'études pour les étudiants titulaires d'une licence d'arabe.

- Points faibles :
  - Le dossier ne présente pas assez de renseignements sur les stages.
  - Les effectifs sont faibles.
  - L'adossement recherche existe, mais sa réalité scientifique concrète n'est pas démontrée.
  - L'ouverture à l'international manque de solidité : la coopération avec certaines universités étrangères n'est pas encore formalisée.

Recommandations pour l'établissement

La spécialité devrait pouvoir s'appuyer sur une politique d'ouverture internationale fiable.

Les procédures en matière de stage devraient être plus convaincantes.

Les objectifs louables en matière de recherche devraient être plus effectifs.

Notation

- Note de la spécialité (A+, A, B ou C) : C

Indicateurs

TABLEAU DES INDICATEURS DE LA SPECIALITE (fourni par l'établissement)					
	2006-2007	2007-2008	2008-2009	2009-2010	2010-2011
Nombre d'inscrits pédagogiques en M1	Sans objet	Sans objet	Sans objet	Sans objet	11
Nombre d'inscrits pédagogiques en M2	Sans objet	Sans objet	Sans objet	Sans objet	Sans objet
Taux de réussite en M1 (nombre d'inscrits pédagogiques ayant réussi le passage en M2)	Sans objet	Sans objet	Sans objet	Sans objet	8
Taux d'inscrits pédagogiques sortant de M1 pour intégrer une autre formation que le M2 correspondant	Sans objet	Sans objet	Sans objet	Sans objet	Sans objet
Taux d'inscrits pédagogiques entrant en M2 venant d'une autre formation que le M1 correspondant	Sans objet	Sans objet	Sans objet	Sans objet	Sans objet
Taux d'abandon en M1 (est considéré comme abandon l'absence de note à tous les examens et/ou au contrôle continu)	Sans objet	Sans objet	Sans objet	Sans objet	2
Taux de réussite en M2 (nombre d'inscrits pédagogiques ayant obtenu leur diplôme)	Sans objet	Sans objet	Sans objet	Sans objet	Sans objet
Taux de poursuite en doctorat	Sans objet	Sans objet	Sans objet	Sans objet	Sans objet
Taux d'insertion professionnelle à 2 ans (taux d'inscrits en M2 ayant obtenu leur diplôme et s'étant insérés dans la vie professionnelle, y compris en doctorat, selon enquête de l'établissement). On indiquera également le taux de réponse à l'enquête.	Sans objet	Sans objet	Sans objet	Sans objet	Sans objet
	Sans objet	Sans objet	Sans objet	Sans objet	Sans objet
Taux d'intervenants professionnels extérieurs dans l'équipe pédagogique	Sans objet	Sans objet	Sans objet	Sans objet	35 %

	M1 (2010-2011)	M2 (2010/2011)
Volume horaire (nombre d'heures de présence d'un étudiant hors stage et projet tuteuré)	250	Sans objet
Taux des enseignements d'ouverture et de préparation à la vie professionnelle	70	Sans objet
Nombre d'enseignants-chercheurs intervenant dans la mention (Spécialité Arabe hors cours communs)	7	Sans objet
Nombre global d'heures assurées par ces enseignants-chercheurs	190	Sans objet
Nombre global d'heures assurées par des intervenants professionnels extérieurs	50	Sans objet

Bilangue/biculture-traduction

- Périmètre de la spécialité :

Site(s) (lieux où la formation est dispensée, y compris pour les diplômes délocalisés) :

Nancy.

Etablissement(s) co-habilitation(s) : /

Délocalisation(s) : /

Diplôme(s) conjoint(s) avec un (des) établissement(s) à l'étranger : /

- Présentation de la spécialité :

Cette spécialité est nouvelle et son ouverture est prévue en 2013.

Le dossier ne précise pas le nombre d'étudiants attendus dans cette spécialité sélective qui prolonge le parcours de traduction et traductologie de la licence. Pour le M2, le pré-requis sera la validation de l'une des mentions de LLCE ou équivalent. La spécialité exige la maîtrise de deux langues : l'anglais (collaboration avec la mention *Mondes anglophones*) et l'une des langues présentes dans la mention *MECO*. La formation dispensée vise les compétences linguistiques et culturelles ciblant plus particulièrement à la traduction.

- Appréciation :

Il s'agit d'une spécialité apparemment ambitieuse et sélective cherchant à permettre aux étudiants qui la choisiront de pouvoir poursuivre, grâce à une option recherche, en doctorat de traductologie. En l'état actuel de cette spécialité attendant son ouverture, l'adossement précis à des équipes de recherche n'apparaît pas précisément.

L'ouverture professionnalisante est prévue, notamment par le biais de stages en milieu professionnel avec suivi.

Les objectifs et le bilan de la spécialité ne peuvent être soulignés.

- Points forts :
  - Projet de spécialité sélective reposant sur une solide formation disciplinaire.
  - Ouverture vers les poursuites d'étude en doctorat de traductologie.

- Points faibles :
  - Risque de se trouver en concurrence à l'échelle locale, régionale, nationale, avec des formations à la traduction et à l'interprétariat (filières de LEA ; écoles de traduction).
  - La spécialité doit mieux prendre en compte le devenir professionnel des étudiants sans privilégier la traduction au sens académique.
  - La formation est nouvelle et doit démontrer sa viabilité.

Recommandations pour l'établissement

Il conviendrait de bien veiller à la professionnalisation.

Des mutualisations avec la mention *Langues étrangères appliquées* seraient pertinentes.

Notation

- Note de la spécialité (A+, A, B ou C) : B

Indicateurs

La spécialité est en création, il n'y a donc pas de bilan.

Etudes slaves

- Périmètre de la spécialité :

Site(s) (lieux où la formation est dispensée, y compris pour les diplômes délocalisés) :

Nancy.

Etablissement(s) co-habilitation(s) : /

Délocalisation(s) : /

Diplôme(s) conjoint(s) avec un (des) établissement(s) à l'étranger : /

- Présentation de la spécialité :

La spécialité ambitionne de doter les étudiants de compétences linguistiques et culturelles qu'ils pourront investir dans l'espace russe ou dans l'espace centre-européen. Seront privilégiées les compétences visant la communication et la rédaction, ainsi que l'initiation à la recherche dans une perspective comparatiste et interculturelle. La formation s'appuie sur des enseignements spécifiques de la discipline et des enseignements mutualisés au sein de la mention et avec d'autres mentions (*Sciences de la cognition et applications*).

- Appréciation :

La spécialité déclare son adossement au Centre de recherche sur les cultures et littératures européennes (CERCLE) et au Centre interdisciplinaire de recherche sur les lettres et les cultures françaises et romanes (ROMANIA), dont le choix doit être précisé car l'identité scientifique de ce laboratoire semble éloignée des études slaves.

Les objectifs de cette spécialité sont très ambitieux puisqu'elle cible tout à la fois les métiers de l'enseignement secondaire et supérieur, les concours administratifs, en particulier ceux du Ministère des affaires étrangères, et les professions en lien avec les activités impliquées par l'élargissement de l'Europe. La spécialité s'appuie sur des enseignants des départements de russe, polonais et Europe centrale, spécialisés dans l'interculturalité et un conseil de formation veille au suivi et à l'objectif de professionnalisation. De bons partenariats avec l'étranger ont été établis. Les effectifs, très limités – 8 inscrits en M1 et 3 en M2 en 2010-2011–, conduisent pourtant à s'interroger sur l'avenir de la spécialité et ne permettent pas de tirer des conclusions réelles quant à l'évolution de la spécialité et au devenir des diplômés.

- Points forts :
  - Existence de conventions signées avec Koursk, Lublin, d'autres partenariats étant en projet (Saint-Pétersbourg).
  - Offre disciplinaire correspondant à une tradition d'études slaves en Lorraine permettant une approche comparatiste et interculturelle.

- Points faibles :
  - Des objectifs peut-être idéalistes au regard de la conjoncture et de l'environnement régional.
  - L'implication recherche des étudiants n'est pas claire.
  - Certains des débouchés ressortissent à « l'effet d'annonce », par exemple journalisme et concours administratifs non préparés par la spécialité.
  - Effectifs très faibles conduisant à s'interroger sur l'avenir de la spécialité.
  - Taux de réussite en baisse.

Recommandations pour l'établissement

Si l'on ne peut reprocher à cette spécialité de vouloir cibler des objectifs ambitieux, la réflexion sur les débouchés devrait être plus réaliste, comme devrait être réaliste la réflexion sur les effectifs dont les taux de réussite sont variables, voire en baisse.

Notation

- Note de la spécialité (A+, A, B ou C) : C

Indicateurs

TABLEAU DES INDICATEURS DE LA SPECIALITE (fourni par l'établissement)					
	2006-2007	2007-2008	2008-2009	2009-2010	2010-2011
Nombre d'inscrits pédagogiques en M1	?	8	6	4	8
Nombre d'inscrits pédagogiques en M2	?	9	6	6	3
Taux de réussite en M1 (nombre d'inscrits pédagogiques ayant réussi le passage en M2)	?	6	6	2	5
Taux d'inscrits pédagogiques sortant de M1 pour intégrer une autre formation que le M2 correspondant			0	0	0
Taux d'inscrits pédagogiques entrant en M2 venant d'une autre formation que le M1 correspondant			0	1	1
Taux d'abandon en M1 (est considéré comme abandon l'absence de note à tous les examens et/ou au contrôle continu)			0	1	1
Taux de réussite en M2 (nombre d'inscrits pédagogiques ayant obtenu leur diplôme)			5	5	2
Taux de poursuite en doctorat			1	1	0
Taux d'insertion professionnelle à 2 ans (taux d'inscrits en M2 ayant obtenu leur diplôme et s'étant insérés dans la vie professionnelle, y compris en doctorat, selon enquête de l'établissement). On indiquera également le taux de réponse à l'enquête.			?	3	?
			?	3	?
Taux d'intervenants professionnels extérieurs dans l'équipe pédagogique	0	0	0	0	0

	M1 (2010-2011)	M2 (2010/2011)
Volume horaire (nombre d'heures de présence d'un étudiant hors stage et projet tuteuré)	264	84
Taux des enseignements d'ouverture et de préparation à la vie professionnelle	264	84
Nombre d'enseignants-chercheurs intervenant dans la mention (Spécialité ES hors cours communs)	12	7
Nombre global d'heures assurées par ces enseignants-chercheurs	264	84
Nombre global d'heures assurées par des intervenants professionnels extérieurs	Selon les options	Selon les parcours

Italien

- Périmètre de la spécialité :

Site(s) (lieux où la formation est dispensée, y compris pour les diplômes délocalisés) :

Nancy.

Etablissement(s) co-habilitation(s) : /

Délocalisation(s) : /

Diplôme(s) conjoint(s) avec un (des) établissement(s) à l'étranger : /

- Présentation de la spécialité :

La spécialité *Italien* de la mention MECO offre aux étudiants une formation destinée à les doter des compétences scientifiques et linguistiques et des outils méthodologiques qui les aideront dans leurs choix professionnels. Le socle disciplinaire est essentiellement axé sur la recherche et les métiers de l'enseignement.

- Appréciation :

La spécialité comporte trois parcours : *Enseignement ; Recherche ; Culture et tourisme*. L'adossement scientifique à des laboratoires précis et les interactions effectives entre la formation et la recherche n'apparaissent pas. La description de la spécialité fait seulement état de la production d'un mémoire de recherche en langue italienne, mais la dimension recherche reste floue.

La formation professionnelle et l'environnement socio-économique n'apparaissent pas non plus ; la formation professionnelle est uniquement abordée sous l'angle de la formation des futurs enseignants.

L'équipe pédagogique est mentionnée (11 enseignants-chercheurs), mais on ne saisit pas réellement le fonctionnement effectif de la spécialité, ni son pilotage précis.

L'ouverture internationale, les partenariats avec l'Italie notamment, paraît satisfaisante.

Il est difficile d'apprécier le bilan de la spécialité car les effectifs sont réduits ; le taux de réussite des étudiants et la partie analyse du devenir à deux ans des étudiants ne sont pas renseignés.

- Point fort :
  - Bonne ouverture internationale.

- Points faibles :
  - Adossement à la recherche très insuffisant.
  - Manque de précisions quant à la professionnalisation.
  - Un certain manque de données chiffrées qui entrave l'analyse de la spécialité.

Recommandations pour l'établissement

Il serait souhaitable de prendre en compte les effectifs qui, même s'ils sont en hausse, demeurent réduits.

L'adossement à la recherche devrait être renforcé, ainsi les liens avec les laboratoires et les actions scientifiques qui peuvent être menées.

La professionnalisation devrait être mieux pensée pour les débouchés autres que les métiers de l'enseignement.

Notation

- Note de la spécialité (A+, A, B ou C) : C

Indicateurs

TABLEAU DES INDICATEURS DE LA SPECIALITE (fourni par l'établissement)					
	2006-2007	2007-2008	2008-2009	2009-2010	2010-2011
Nombre d'inscrits pédagogiques en M1	20	18	13	11	13
Nombre d'inscrits pédagogiques en M2	3	8	12	10	18
Taux de réussite en M1 (nombre d'inscrits pédagogiques ayant réussi le passage en M2)	Non disponible	Non disponible	Non disponible	Non disponible	Non disponible
Taux d'inscrits pédagogiques sortant de M1 pour intégrer une autre formation que le M2 correspondant	Non disponible	Non disponible	Non disponible	Non disponible	Non disponible
Taux d'inscrits pédagogiques entrant en M2 venant d'une autre formation que le M1 correspondant	Non disponible	Non disponible	Non disponible	Non disponible	0%
Taux d'abandon en M1 (est considéré comme abandon l'absence de note à tous les examens et/ou au contrôle continu)	Non disponible	Non disponible	Non disponible	Non disponible	0%
Taux de réussite en M2 (nombre d'inscrits pédagogiques ayant obtenu leur diplôme)	Non disponible	Non disponible	Non disponible	Non disponible	83%
Taux de poursuite en doctorat	Non disponible	Non disponible	Non disponible	Non disponible	Non disponible
Taux d'insertion professionnelle à 2 ans (taux d'inscrits en M2 ayant obtenu leur diplôme et s'étant insérés dans la vie professionnelle, y compris en doctorat, selon enquête de l'établissement). On indiquera également le taux de réponse à l'enquête.	Non disponible	Non disponible	Non disponible	Pour le Master Enseignement : 2009-2010 : 1 agrégée ; 4 capétiens (3 Capes externe ; 1 Capes interne)	2010-2011 : 2 agrégées ; 1 capétienne.
	Non disponible	Non disponible	Non disponible	Non disponible	Non disponible
Taux d'intervenants professionnels extérieurs dans l'équipe pédagogique	20%	20%	20%	20%	20%

	M1 (2010-2011)	M2 (2010/2011)
Volume horaire (nombre d'heures de présence d'un étudiant hors stage et projet tuteuré)	384h	290h
Taux des enseignements d'ouverture et de préparation à la vie professionnelle	selon parcours et niveau	selon parcours et niveau
Nombre d'enseignants-chercheurs intervenant dans la mention (en Spécialité italien hors cours commun)	6	6
Nombre global d'heures assurées par ces enseignants-chercheurs	Heures relatives à l'italien (et aussi de didactique mutualisée faite par Marc Deneire) 336h sans compter l'UE 705 et sans compter la transpo didactiq UE 703 faite par un vacataire ainsi que toute l'UE 83. Avec les UE des vacataires : 408h	Heures relatives à l'italien (et aussi de didactique mutualisée faite par Henry Tyne) 200h sans compter l'UE 94 ; l'UE 1003 ; et sans compter le cours de transposition didactique fait par un enseignant vacataire. Avec les UE des vacataires (mais sans UE 904 et 1003) : 260h
Nombre global d'heures assurées par des intervenants professionnels extérieurs (en italien)	72h	60h

Monde ibérique et ibéro-américain

- Périmètre de la spécialité :

Site(s) (lieux où la formation est dispensée, y compris pour les diplômes délocalisés) :

Nancy.

Etablissement(s) co-habilitation(s) : /

Délocalisation(s) : /

Diplôme(s) conjoint(s) avec un (des) établissement(s) à l'étranger : /

- Présentation de la spécialité :

Pour la nouvelle offre de formation au niveau master, l'intitulé inchangé de la spécialité affiche le domaine culturel allant de l'Espagne à l'Amérique latine étudiées dans leur spécificité autant que dans leurs zones communes. Quelle que soit l'approche d'étude de ces aires géographiques et culturelles, la spécialité offre aux étudiants un socle disciplinaire centré sur les compétences linguistiques, culturelles et méthodologiques que les étudiants pourront investir dans les métiers de l'enseignement, dans la recherche ou dans les secteurs professionnels.

- Appréciation :

La spécialité s'appuie sur deux parcours classiques (*Enseignement* et *Recherche*) et sur deux parcours censés être professionnalisants (*Humanités numériques* et *Culture et tourisme*). Afin d'étayer le parcours *Recherche*, la spécialité affiche ses liens avec le Centre interdisciplinaire de recherche sur les lettres et les cultures françaises et romanes (ROMANIA) et le laboratoire Analyse et traitement de la langue française (ATILF). Cependant le dossier indique surtout le rattachement scientifique des enseignants-chercheurs intervenant dans l'équipe pédagogique sans préciser l'implication des étudiants dans les activités de recherche. Si l'on met à part le parcours *Enseignement*, l'inscription de la spécialité dans le secteur socio-économique est peu lisible. De même un conseil de perfectionnement est prévu pour le parcours *Enseignement*, mais le pilotage des parcours professionnels reste flou.

En revanche, les relations et échanges internationaux sont diversifiés et nombreux.

Les effectifs sont globalement en hausse, ce qui est prometteur, mais les taux de réussite ne sont pas indiqués. L'analyse à deux ans du devenir des étudiants ne tient compte que des résultats des concours de recrutement.

- Points forts :
  - Bon encadrement pédagogique ; offre disciplinaire solide.
  - Politique d'échanges internationaux satisfaisante.

- Points faibles :
  - La dimension recherche et la participation des mastérants aux activités de recherche ne sont pas explicites.
  - La professionnalisation dans les secteurs autres que l'enseignement est négligée.
  - De ce fait, les étudiants qui ne sont pas inscrits dans le parcours *Enseignement* ne semblent pas bénéficier du suivi, à la fois de leur parcours de formation et de leur insertion professionnelle, auquel ils peuvent prétendre.

Recommandations pour l'établissement

Les stratégies mises en place pour la professionnalisation dans les secteurs autres que l'enseignement mériteraient d'être explicitées.

L'adossement à la recherche, qui ne peut se contenter de mentionner les laboratoires de rattachement des enseignants-chercheurs, devrait être renforcé. Le parcours *Recherche* de la spécialité gagnerait en credibilité si des activités de recherche étaient précisées.

Notation

- Note de la spécialité (A+, A, B ou C) : B

Indicateurs

TABLEAU DES INDICATEURS DE LA SPECIALITE (fourni par l'établissement)					
	2006-2007	2007-2008	2008-2009	2009-2010	2010-2011
Nombre d'inscrits pédagogiques en M1		28	26	24	31
Nombre d'inscrits pédagogiques en M2		7	8	15	35
Taux de réussite en M1 (nombre d'inscrits pédagogiques ayant réussi le passage en M2)	Non disponible	Non disponible	Non disponible	Non disponible	
Taux d'inscrits pédagogiques sortant de M1 pour intégrer une autre formation que le M2 correspondant	Non disponible	Non disponible	Non disponible	Non disponible	
Taux d'inscrits pédagogiques entrant en M2 venant d'une autre formation que le M1 correspondant	Non disponible	Non disponible	Non disponible	Non disponible	
Taux d'abandon en M1 (est considéré comme abandon l'absence de note à tous les examens et/ou au contrôle continu)	Non disponible	Non disponible	Non disponible	Non disponible	
Taux de réussite en M2 (nombre d'inscrits pédagogiques ayant obtenu leur diplôme)	Non disponible	71 %	75 %	67 %	66 %
Taux de poursuite en doctorat	Non disponible	Non disponible	Non disponible	Non disponible	
Taux d'insertion professionnelle à 2 ans (taux d'inscrits en M2 ayant obtenu leur diplôme et s'étant insérés dans la vie professionnelle, y compris en doctorat, selon enquête de l'établissement). On indiquera également le taux de réponse à l'enquête.					
Taux d'intervenants professionnels extérieurs dans l'équipe pédagogique				5 %	5 %

	M1 (2010-2011)	M2 (2010/2011)
Volume horaire (nombre d'heures de présence d'un étudiant hors stage et projet tuteuré)	384h	290h
Taux des enseignements d'ouverture et de préparation à la vie professionnelle	variable	variable
Nombre d'enseignants-chercheurs intervenant dans la mention (en Spécialité Monde ibérique et ibéro-américain hors cours communs)	6	11
Nombre global d'heures assurées par ces enseignants-chercheurs	environ 350 h car un didacticien de l'IUFM enseigne pour le master	Oh car didacticien de l'IUFM enseigne pour le master
Nombre global d'heures assurées par des intervenants professionnels extérieurs (en MII)	0 h	0 h

N. B. Indicateurs de la mention :

- La mention LCE actuelle regroupe, à Nancy, l'anglais et l'allemand. Et à Metz la mention regroupe allemand et anglais.

- Les chiffres globaux actuels ne peuvent être présentés que par les autorités de l'UDL à qui il revient de choisir la base pertinente de comparaison. En l'absence de coordination jusqu'au 15 septembre sur ce point, les responsables de la mention MECO se sont donc abstenus.

- Pour ce qui est de l'avenir, dans la mesure où il correspondra au projet soumis par le présent dossier, alors le décompte regroupera :

- enseignants-chercheurs : total des intervenants par spécialité + enseignants d'autres composantes de l'UDL impliqués dans les cours
- professionnels : total des intervenants disposant de ce statut en parcours *Enseignement* et *Culture et tourisme* (dans l'état actuel des prévisions, avec accroissement possible par leur participation à d'autres parcours ou à la spécialité BBT. Actuellement il y a en tout 4 enseignants professionnels impliqués pour les spécialités prévues dans le master MECO. Mais il faudra en compter bien plus : personnels du SCD, accroissement à 3 ou 4 professionnels en *Culture & tourisme*, 2 ingénieurs de l'ATILF ou plus, et arrivées encore imprévues devraient aboutir à la mise à contribution d'une dizaine de professionnels.

Observations de l'établissement

UNIVERSITÉ DE LORRAINE

EVALUATION DES MASTERS DE L'UNIVERSITE DE LORRAINE

REPONSE DE L'ETABLISSEMENT

LE PRESIDENT

Pierre Mutzenhardt

UNIVERSITÉ DE LORRAINE
34 COURS LÉOPOLD - CS 25233
54052 NANCY CEDEX
TÉL : 03 54 50 54 00
CONTACT@UNIV-LORRAINE.FR
WWW.UNIV-LORRAINE.FR

UNIVERSITÉ DE LORRAINE

Evaluation des diplômes Masters – Vague C
Réponses au rapport d'évaluation de l'AERES

Académie : Nancy-Metz
Établissement déposant : Université de Lorraine

Mention : Langues et cultures de la Méditerranée et de l'Europe centrale et orientale

Domaine : Arts, lettres, langues
Demande n° S3MA130004627

Le dossier présenté à l'AERES pour le Master MECO a été élaboré dans l'urgence et dans le contexte très difficile de la fusion menant à l'Université de Lorraine : nous allons nous efforcer de montrer que l'évaluation des experts AERES résulte davantage de ses défauts de présentation que de la valeur réelle et intrinsèque de la formation que nous proposons et qui existe déjà depuis fort longtemps. Nous avons répondu point par point sur la Mention, puis point par point sur chacune des spécialités dans l'ordre suivi par l'AERES.

LA MENTION MÉDITERRANÉE ET EUROPE CENTRALE ET ORIENTALE

Introduction : positionnement local et national du Master MECO et collaboration entre les spécialités

• Positionnement local dans l'offre de formation en langues vivantes : une offre originale

Le Master MECO est l'une des trois branches qui prolonge naturellement la licence LCE de l'Université de Lorraine, riche de six spécialités en présentiel (Allemand, Anglais, Arabe, Espagnol, Italien, Russe) et de quatre spécialités à distance (Anglais, Hébreu, Polonais, Portugais), et évaluée positivement par les experts AERES (notée A). A l'autre extrémité de la chaîne de la formation, les équipes de recherche auxquelles le Master MECO s'adosse ont, elles aussi, été jugées favorablement (Romania-CELJM, notées A-B, ATILF notée A, CERCLE notée A). *L'existence des spécialités du Master MECO est donc le maillon indispensable sans lequel la licence LCE, d'une part, et d'autre part, des laboratoires anciens et reconnus seraient immanquablement affaiblis.*

En outre, les trois spécialités notées défavorablement par les évaluateurs AERES constituent la véritable originalité de l'offre de formation en langues de l'UFR LCE de Nancy. *La présence de ces trois spécialités Arabe, Etudes Slaves et Italien, est indispensable au rayonnement de notre UFR car elles en sont le joyau sans lequel l'offre de formation en langues se réduirait à sa plus simple expression*, en proposant les langues que toute UFR est en mesure de proposer.

• Positionnement national des spécialités : un enracinement très ancien

➢ **Essor, attractivité et reconnaissance nationale du département d'arabe et du dynamisme de ses enseignants** :

Le département d'arabe a connu un réel et véritable essor ces dix dernières années grâce à la nomination d'une enseignante particulièrement dynamique, devenue professeur après avoir été recrutée comme MCF, directrice adjointe de l'UFR LCE depuis quatre ans, membre de l'ancien CA de l'Université Nancy 2, membre du nouveau CS de l'Université de Lorraine, membre du CS de l'Université Ouverte des Humanités et dont le rayonnement et le dévouement pour l'intérêt général dépassent largement l'UFR LCE de Nancy et l'Université de Lorraine. Ce développement a permis le recrutement récent de deux MCF. En premier lieu, l'introduction de l'arabe dans le Master, certes récente, permet aux étudiants de la licence d'arabe de trouver dans le bassin local la possibilité de continuer leurs études et elle apporte incontestablement au Master MECO un flux d'étudiants non négligeable sans lequel la Mention MECO pourrait être menacée, puisque le département d'arabe a désormais des cohortes équivalentes à celles de l'italien, voire de l'espagnol (*15 étudiants inscrits en M1 d'arabe en 2011-12, pour 16 en Monde Ibérique, 11 en italien et 7 en Etudes Slaves*). En outre, *le développement spectaculaire de l'enseignement de l'arabe, dû à un vivier d'étudiants d'origine immigrée (maghrébine et moyen-orientale), particulièrement présents dans la région lorraine, et à la volonté d'un noyau*

d'enseignants volontaires et déterminés, fait désormais du département d'arabe de l'Université de Lorraine l'un des tout premiers de France. En plus de ces trois enseignants chercheurs, la présence de deux lecteurs et de trois vacataires permettent et permettront au département de faire face aux besoins générés par le Master. Il serait regrettable de priver les étudiants de la licence d'arabe de la possibilité de continuer leurs études, d'autant qu'il s'y ajoute un flux d'étudiants français et étrangers arrivant au niveau du Master et du doctorat.

- **Reconnaissance et attractivité du département d'italien au niveau national :**

Le département d'italien possède une incontestable reconnaissance sur le plan national et son attractivité se traduit concrètement par une quantité non négligeable de candidats sur les postes de MCF et de PR[1] et par un afflux d'étudiants, non pas considérable, mais régulier, rejoignant au niveau du Master la *formation aux concours de l'enseignement, unique dans le Grand Est.* L'équipe a su se consolider par des recrutements d'enseignants qui sont, en plus du doctorat, presque tous titulaires de l'Agrégation, si bien que, constituée de 2 professeurs 1e Cl., de 5 MCF, d'un PRAG et de lecteurs, elle est solide et largement en mesure de faire face aux enseignements de la licence et du Master et même des inscriptions en doctorat. La renommée du département repose, entre autres, sur les excellents résultats obtenus depuis des années aux concours de l'enseignement secondaire, CAPES et Agrégation. Le recrutement récent d'un professeur expérimenté dans beaucoup de domaines, en particulier la traduction, apporte un soutien important pour la spécialité 'Bi-langues, Bi-cultures' et pour la mise en œuvre d'une formation co-diplômante avec l'Italie (Université de Palerme). *Ce recrutement récent doit permettre en outre une collaboration plus étroite avec le professeur de la spécialité 'Arabe', car ces deux professeurs ont des contacts avec les Universités de La Manouba à Tunis et de Palerme en Italie.*

- **Rayonnement des études slaves à Nancy**

La spécialité *'Etudes slaves', unique en son genre dans le panorama français*, est liée à l'existence de deux départements, russe et polonais, dont les origines et la collaboration sont anciennes, pour l'un comme pour l'autre. Les enseignants-chercheurs de russe et de polonais sont regroupés au sein de deux départements et d'une équipe de recherche, le CERCLE, dont l'excellence vient tout juste d'être reconnue par l'AERES (notée A), en particulier pour sa capacité à former les doctorants (notée A+). Les flux d'étudiants ne sont certes pas très abondants, mais ils sont constants et même, pour le polonais, en nette augmentation en licence depuis que la licence de polonais est rentrée dans l'enseignement à distance, ce qui est de bon augure pour le Master. Le professeur de russe, titulaire de la Prime d'Excellence Scientifique, forme beaucoup de doctorants qui sont régulièrement insérés dans les universités, et il est secondé par un professeur de polonais, par deux MCF HDR de polonais, dont l'un est titulaire de la PES et par un professeur d'histoire contemporaine spécialiste de l'Europe Centrale et directeur de l'Institut d'Histoire Culturelle de Lunéville. Deux autres jeunes MCF de russe font montre d'un réel dynamisme aussi bien dans le domaine de l'enseignement que dans celui de la recherche.

- **Fort ancrage du département d'espagnol**

Il s'agit, là encore, d'un département dont la fondation est historique dans l'UFR LCE de Nancy. Il repose sur une large équipe d'enseignants, composée de 3 professeurs, dont une titulaire de la Prime d'Excellence Scientifique, de 4 Maîtres de conférences, d'un PRAG et de lecteurs. L'arrivée récente, dans le département d'espagnol, d'une spécialiste de linguistique des langues romanes permet d'asseoir les collaborations déjà anciennes entre langues romanes sur les sciences du langage, et d'adosser le Master à l'ATILF CNRS, équipe reconnue au plan national et international. Les résultats aux concours de l'enseignement sont très bons et le vivier est véritablement solide car les flux étudiants représentent évidemment, dans le cas d'une langue comme l'espagnol dont l'attractivité demeure très forte, l'apport majoritaire des étudiants du Master MECO. Toutefois, l'existence même de la spécialité 'Monde Ibérique et Ibéro-américain' pourrait se trouver considérablement affaiblie sans les autres spécialités.

Collaboration entre spécialités : La constitution de cette mention repose sur l'interdisciplinarité liée à une série de collaborations anciennes et futures dans le domaine de la recherche et de la formation à la recherche :

- Collaboration entre les EA Romania et CELJM.
- Collaboration entre le CERCLE et Romania.
- Collaboration ancienne entre les langues romanes dans l'EA Romania.
- Collaboration de Romania avec la MSH pour le projet ALIENTO.
- Collaboration de Romania avec l'ATILF.

[1] 4 candidats pour le poste de professeur pourvu en 2012 alors que 3 postes parisiens lui faisaient concurrence, 47 candidats pour le poste de MC, 49 candidats pour le poste de MCF en 2009.

- Mutualisations des enseignements au sein de l'actuel Master LCE.
- Activités de recherche de toutes les équipes ouvertes à TOUS les étudiants, toutes spécialités confondues.
- Mutualisations des soutenances de mémoires.
- La coopération entre les spécialités a également abouti à la création de la spécialité bi-langues bi-cultures et au parcours 'Humanités numériques'.

Les axes de cette formation Master reposent donc sur un *historique lorrain d'ouverture sur l'interculturalité*, puisque la Lorraine possède des liens historiques avec l'Autriche, la Toscane, la Pologne, mais elle est aussi terre d'accueil de communautés immigrées bien intégrées : italienne, polonaise, russe, maghrébine, proche et moyen-orientale et espagnole. La Mention a pour objectif d'offrir une formation de qualité dans les spécialités italien, arabe, monde ibérique et ibéro-américain, et études slaves, mais aussi de pérenniser l'ouverture culturelle caractérisée par les échanges réels existant déjà depuis longtemps entre ces différentes spécialités.

1) Réalité concrète de la dimension recherche

La formation à et par la recherche se déploie sur trois axes, selon le tableau suivant (Voir aussi les explications dans les parties consacrées à chaque spécialité) :

Trois axes	M1	M2
Cours de Méthodologie (M1 + M2)	S1 UE 74, Méthodologie disciplinaire, 24H TD Préparation à la rédaction du mémoire, approches critiques	S1 UE 93, Méthodologie transversale, 24H TD S1 UE 94, Séminaires étudiants mutualisés, 12H TD
Participation à des séminaires et colloques validés par un compte rendu noté	S2, UE 84 R : 10 h de suivi par les masterants de Séminaires et de colloques validés par un compte rendu	S2, UE 101 R : 20 h de suivi par les masterants de colloques et journées d'études assorties d'un compte rendu
Rédaction du mémoire (M1 + M2)	S2 UE 84 R Mémoire de M1	S2 UE 102 Mémoire de M2

2) Stages et partenariats internationaux

A) Stages

Nous remercions les évaluateurs de l'AERES pour la suggestion d'introduire des stages dès le M1, que nous avons retenue.

- Les 3 semaines organisées en début janvier (voir dès fin décembre selon les années) pour les étudiants envisageant le parcours enseignement sont liées à la nature particulière de ce parcours.
- Toutefois il nous a paru souhaitable d'envisager, au même moment, une période de stage dans les UE 75 des parcours 'Humanités numériques' et 'Culture et tourisme' car les institutions concernées par le parcours 'Humanités Numériques' peuvent être mobilisées et un stage de pratique accompagnée est envisageable pour 'Culture et tourisme'. Pour la spécialité 'Bi-langues bi-cultures', nous préférons placer le stage au second semestre en UE 85. Nous avons donc légèrement modifié la maquette après concertation avec les collègues des autres mentions de langue puisque ces parcours sont mutualisés, pour introduire un stage dans l'UE 75 des parcours 'Humanités numériques' et 'Culture et tourisme' et dans l'UE 85 de la spécialité 'Bi-langues bi-cultures'.
- Dans le parcours recherche, en revanche, il ne faut pas oublier que les étudiants doivent remettre un mémoire, qui fait partie intégrante de la formation à la recherche et que, dans ce cas précis, leur imposer un stage est coûteux en temps, et risque de les interrompre dans leur cheminement intellectuel.

B) Partenariats internationaux

- Les partenariats internationaux sont nombreux, variés et déjà anciens pour les quatre spécialités déjà existantes : Arabe, Etudes slaves, Italien, et Mondes Ibériques et Ibéro-américains.
- Nous envisageons des coopérations futures pour le parcours 'Culture et Tourisme', d'abord dans le cadre de l'Université Franco-Italienne, mais en envisageant des formations co-diplômantes, en particulier entre l'arabe et l'italien avec les Universités de Tunis et de Palerme. Ce projet pourrait ensuite être étendu à

d'autres spécialités. Le recrutement tout récent d'un professeur d'italien ayant expérimenté le montage de ce type de dossier apporte à l'équipe un dynamisme certain.

- En ce qui concerne la spécialité Bi-langues Bi-cultures, la nouvelle professeure d'italien a été intégrée à la réflexion menée à Bruxelles sur les partenariats européens des Masters de la traduction. Conviée aux réunions bruxelloises, elle entend continuer, pour le compte de l'Université de Lorraine, le travail commencé dans ce domaine afin que le Master MECO obtienne le label EMT (European Master of Translation).
  (http://ec.europa.eu/dgs/translation/programmes/emt/network/documents/emt_factsheet_fr.pdf)

3) Insertion professionnelle et intervenants professionnels dans le Master

A) Insertion professionnelle des masterants

A propos de l'insertion professionnelle des étudiants du parcours 'Culture et Tourisme', il convient tout d'abord de rappeler que ce parcours actuellement appelé 'Métiers de la Culture et Interculturalité' (MCI) a une existence très récente, puisqu'il a été ouvert en septembre 2010 et que nous avons, pour cette raison, assez peu de recul. Malgré cela, le nombre des étudiants est en augmentation puisque nous avons cette année en juin déjà une vingtaine de demandes, ce qui est supérieur au chiffre des demandes de l'an passé à la même époque *(A la fin de mai 2011, nous avions reçu 15 demandes d'inscription au parcours 'Métiers de la culture' (futur 'Culture et Tourisme') sur lesquelles nous n'avions retenu que 8 dossiers, à la fin de mai 2012, nous avons déjà 20 demandes).*

Il y avait 7 étudiants dans le parcours MCI l'année dernière, dont 5 sont insérés dans la vie professionnelle : l'une est actuellement employée à la mairie de Florange, à la suite de l'obtention du Master parcours MCI ; l'une est coordinatrice des actions culturelles dans un centre social ; une autre, Ukrainienne, a choisi de parfaire son niveau en français et en anglais, en restant à l'Université ; un autre encore donne des cours d'espagnol à des adultes. Une diplômée de ce parcours s'est vu décerner, au titre de son stage réalisé au printemps 2011 à l'Abbaye des Prémontrés à Pont-à-Mousson dans le cadre du parcours MCI (spécialité Monde Ibériques), le prix Entreprises Enseignements Supérieurs décerné par de l'Association des Amis des Universités Lorraines, ce qui est exceptionnel pour une étudiante en lettres et sciences humaines. Le thème du stage à l'Abbaye des Prémontrés était la mise en place d'une exposition temporaire sur les frères Mougin, céramistes de l'École de Nancy. Actuellement, cette jeune diplômée est toujours employée à l'Abbaye des Prémontrés avec des responsabilités nouvelles.

En ce qui concerne le parcours enseignement, un nombre non négligeable d'étudiants réussit les concours de l'enseignement dans les spécialités 'Italien' et 'Mondes Ibériques et Ibéro-américains' : *il ne se passe pas une année sans admis aux concours dans ces deux spécialités.*

B) Intervenants professionnels dans le Master MECO

Nous reconnaissons que le dossier aurait gagné en lisibilité s'il avait été accompagné de documents rassemblant, pour le confort des évaluateurs, certaines données qui se trouvaient éparses dans le dossier ou dans les annexes, en particulier une liste des intervenants professionnels, qui sont, en réalité, assez nombreux : 35 intervenants professionnels, spécialités et parcours confondus, qui se déclinent en 8 intervenants professionnels dans le parcours 'Culture et tourisme', 5 en parcours 'Enseignement', 8 en 'Humanités numériques' et 14 dans la spécialité 'Bi-langues, Bi-cultures.

SPECIALITE ARABE[2]

1) Introduction : Justification de l'existence du master d'arabe

(http://lce-nancy.com/arabe/formations/master-llce-arabe/)

L'attractivité et le dynamisme du Département d'Arabe (voir http://lce-nancy.com/arabe) se mesurent :

A) *à l'augmentation des taux d'inscription* du Département d'arabe de l'Université de Lorraine et *au nombre d'inscriptions en master d'étudiants* extérieurs à la licence d'arabe (autres formations, Universités françaises, Universités étrangères.

[2] Tous les noms des étudiants (pour leur devenir professionnel), les détails sur les jurys de thèses, les comités de recrutement ou d'expertise figurent en annexe.

B) *à l'insertion professionnelle des étudiants* attestée par les expériences professionnelles offertes aux étudiants durant leur Master (2 tuteurs de soutien d'arabe, 2 vacataires aux classes préparatoires du lycée Poincaré de Nancy, 1 vacataire à la BUFR de langues, 1 chargé des cours de pratique de la langue du Lycée Chopin) et après validation de leur master 2 **(**1 lecteur et 2 vacataires en enseignement universitaire) (pour les noms des étudiants, voir l'annexe arabe) ;

C) *aux résultats de la formation à la recherche :* 5 diplômés de la première promotion du M2 envisagent une poursuite en thèse (voir, pour les noms, les disciplines et le codirections/cotutelles envisagées, l'annexe arabe, section 4-Adossement et formation à la recherche) ;

D) *aux demandes d'inscription en thèses* provenant d'étudiants étrangers (Universités de Lattaquié, de Béjaïa, de Libreville) aux codirections et cotutelles (ULB et Univ. de Libreville) ;

E) *à la présence régulière des EC du Département dans divers jurys* (concours Polytechnique et École Supérieure de Commerce de Paris ; thèses en France ou à l'étranger[3] ; comités de recrutement[4] ; comités scientifiques de colloques étrangers[5] ; comités d'expertise scientifique en France et à l'étranger[6] - AERES, comité d'équivalence de thèses doctorales, commission nationale d'évaluation des dossiers pour la PES de la 15e section, expert permanent pour la Fondation Universitaire de Belgique, expertises d'ouvrages avant publication) et *projets de recherche internationaux* (Musée à Wadi Ramm ; inscription de Wadi Ramm sur la liste du patrimoine mondial de l'Unesco ; *SEAGULL*) ; (voir, pour le détail, http://lce-nancy.com/arabe/equipe-pedagogique/).

F) *à la cooptation du PR* dans des associations de recherche internationales (Société Belge d'Études Orientales ; EURopean Association for Modern Arabic Literature) (voir http://lce-nancy.com/arabe/equipe-pedagogique/).

2) Professionnalisation des étudiants

Les UE 73, 74, 75, 82b, 83, 84, 85, 92b, 93, 94, 95, 101 et 102 sont consacrées à la découverte des méthodologies et de la pratique du domaine professionnel envisagé, avec une spécialisation croissante (voir la maquette dans l'annexe au dossier d'habilitation). En plus des stages traditionnels, plusieurs offres originales sont faites aux arabisants : *1) un stage archéologique* en Arabie saoudite ou en Jordanie ; *2) un stage de recherches SEAGULL* sur l'apprentissage des langues en autonomie.

3) Adossement et formation à la recherche :

A) *Apprentissage de la méthodologie de recherche :* 108 h. cours et séminaires intégrés à la maquette + 30 h. de séminaires ou colloques à suivre + lecture d'un corpus disciplinaire + 2 mémoires de recherche + 10 séminaires de 3 h. encadrés par les enseignants-chercheurs du Département sur les approches épistémologiques et méthodologiques.

B) *Cohérence entre les problématiques des cours et les recherches du Département* (http://lce-nancy.com/arabe/equipe-pedagogique/).

C) *Organisation de manifestations scientifiques :* **1)** un colloque et une journée d'études annuels organisés conjointement par le CeLJM et le Département d'arabe de Lorraine (voir http://lce-nancy.com/arabe/colloques-et-journees-detudes/) : pour les mastérants, obligation de faire un compte-rendu et possibilité de faire partie du comité d'organisation et/ou de faire une communication sur un sujet proche du mémoire ; **2)** conférences-séminaires ouverts aux mastérants de doctorants sur leur sujet de recherche ou leur méthodologie de recherche; **3)** Présence des mastérants aux séminaires du CeLJM : a) *Littérature et Réalité* ; b) *Contre-culture* (CeLJM et IDEA)

D) *Revue LiCaRC (comité scientifique international) et Collection « Arabités et arabophonies »* cofondées par le professeur du Département d'Arabe aux Éditions Classiques Garnier. Possibilité de publier des travaux d'étudiants ou de doctorants, retravaillés pour édition.

[3] Notamment à l'ULB, à l'INALCO, à Toulouse-le-Mirail**,** à l'UNISTRA.

[4] Notamment à l'ULB, à l'INALCO, à l'UNISTRA (voir le détail sur http://lce-nancy.com/arabe/equipe-pedagogique/, onglet CV-Laurence Denooz)

[5] Notamment à l'ULB, à l'Université de Palerme, à l'Université de Bordeaux 3, à l'Université catholique du Liban, au FNRS-Belgique.

[6] Notamment à l'ULB, à l'INALCO, à Toulouse-le-Mirail**,** à l'UNISTRA.

4) **L'ouverture scientifique et pédagogique à l'international :** (voir http://lce-nancy.com/arabe/mobilite-internationale/)

A) *Collaboration avec l'Université de Bruxelles :* Convention de coopération scientifique et technique entre le Département d'Arabe de l'UL et la filière Langue et littérature arabes de l'ULB pour faciliter le développement des projets communs : coorganisation de colloques et journées d'études ; échanges d'étudiants ; facilitation des cotutelles de thèses

B) *Partenariat scientifique international SEAGULL (Smart Educational Autonomy throught Guided Language Learning)*, projet de création d'une plateforme *online* d'apprentissage des langues en autonomie, sous l'égide du Foreign Language and Multimedia Centre de la Greifswald University. Possibilités pour les masterants : 1) mémoire en didactique de l'arabe ; 2) stage de recherche.

C) *Comité scientifique international pour LiCarC :* Universités de Strasbourg, USEK-Liban, Batna-Algérie, Inalco, Balamand (Liban), Toulouse 2/Écoles de St-Cyr Coëtquidan, Heidelberg, Bruxelles, Palerme, Rennes.

D) *Mise en place de codirections et de cotutelles pour les thèses :* Université de Lyon 2 ; Université libre de Bruxelles ; Université de Libreville et Directeur de Recherche au Cenarest de Libreville

E) *Conférences et séminaires d'enseignants-chercheurs étrangers* : Universités Libre de Bruxelles, de Béjaïa, de Lattaquié, Manouba de Tunis

F) *Chantiers de fouilles en Jordanie et en Arabie saoudite* sous la direction d'un MCF du Département arabe, responsable de la mission archéologique et épigraphique à Wadi Ramm en Jordanie du Sud et directrice de la mission archéologique à Kilwa en Arabie Saoudite.

G) *Collaborations pédagogiques avec les Universités al-Baath de Homs, de Zaragoza, de Tunis et de Palerme* (accords Erasmus et Averroès)

SPÉCIALITÉ BI-LANGUES, BI-CULTURES

1) Concurrence avec les écoles de traduction et mutualisation avec LEA

La création d'une spécialité 'Bi-langues, Bi-cultures' repose sur le constat suivant : les traducteurs et interprètes diplômés des écoles de traduction sont certes efficaces et rapides, mais il leur manque une culture générale que les étudiants provenant des universités de lettres et sciences humaines possèdent incontestablement et qui leur est de plus en plus reconnue comme un avantage, même dans le monde des entreprises. (Voir l'article de Maryline Baumard et Christian Bonrepaux, *Les étudiants en lettres commencent à intéresser les entreprises*, « Le Monde », 18 octobre 2009 et aussi http://ec.europa.eu/languages/languages-of-europe/languages-for-business_fr.htm)

Double enjeu de la création de cette spécialité :

- former des traducteurs possédant des connaissances culturelles qui peuvent faire d'eux de bons professionnels de la traduction.
- former des chercheurs en traductologie, c'est à dire des professionnels aptes à réfléchir sur les techniques de la traduction et de l'interprétariat.

Dans cette optique, la différence avec les filières LEA (Langues Etrangères Appliquées) est plus que sensible, car ces formations sont axées sur la traduction spécialisée dans le domaine économique, et développent moins que les filières classiques, la culture générale de leurs étudiants. D'autre part, dans les filières LEA, dont les objectifs sont différents et qui ne possèdent que peu d'enseignants de rang A, il n'y a guère de place pour la dimension de la recherche et de la réflexion sur l'acte de traduire que nous voulons insérer dans cette spécialité. Enfin, la formation doit être complétée par les interventions de conférenciers, traducteurs professionnels, traductologues et chercheurs en traductologie.

La suggestion de mutualisation avec des filières LEA n'est donc pas pertinente, eu égard aux objectifs que nous nous proposons d'atteindre. Du reste, la création de cette spécialité repose presqu'entièrement sur une mutualisation entre les spécialités internes du Master MECO et la Mention 'Mondes anglophones' : il convient donc de souligner qu'il s'agit d'une création très peu coûteuse.

UNIVERSITÉ DE LORRAINE

2) Insertion professionnelle des étudiants et label EMT

Le recrutement récent d'un enseignant chercheur de rang A expérimenté dans le domaine de la traduction, a été pensé, entre autres, en fonction de la naissance de cette formation nouvelle. Ce professeur possède une grande expérience personnelle de la traduction et a été associée, pour le Master qu'elle a dirigé à l'Université de Poitiers, à la réflexion sur le programme européen des Masters de la Traduction. Elle a été invitée, aux frais des institutions européennes, à plusieurs conférences bruxelloises, dans le cadre des *Translation Studies,* et la prochaine se tiendra le 20 septembre 2012. Son intention de continuer à participer à ces réunions vise en réalité un objectif précis : l'obtention du label EMT(European Master of Translation) pour la spécialité 'Bi-langues, Bi-cultures' du Master MECO de l'Université de Lorraine. L'obtention d'un tel label, reconnu au niveau européen, améliore considérablement les possibilités d'insertion professionnelle des étudiants. Certes, il est, pour le moment, encore difficile de se prononcer sur les effectifs étudiants, s'agissant d'une formation nouvelle. Toutefois, il va sans dire que la présence d'une telle professionnalisation, pour les étudiants qui ne désirent pas suivre les débouchés classiques, rend incontestablement notre Master plus attractif. http://ec.europa.eu/dgs/translation /programmes/emt/network/documents/emt_factsheet_fr.pdf

SPÉCIALITÉ ETUDES SLAVES

1. Remarques générales

La spécialité Etudes Slaves constitue une formation pluridisciplinaire unique en son genre en France, proposant l'étude combinée en langues, littératures et civilisations à la fois russes et polonaises, avec un axe plus particulièrement centré sur l'histoire culturelle de l'Europe centrale et orientale, s'appuyant sur les travaux du CERCLE EA 4372, ce en quoi cette spécialité développe une réelle spécificité par rapport à l'offre de formation d'autres universités dans le domaine des langues slaves. L'ouverture de la spécialité correspondait aux recommandations du Ministère et de l'AERES lors du renouvellement du quadriennal en 2008. Les membres de l'équipe pédagogique se sont entièrement impliqués dans la mise en place de cette formation nouvelle.
Enfin, il convient de souligner qu'une proportion non négligeable des mémoires de M2 se prolonge par une inscription en doctorat. De fait, le M2 apparaît comme un vivier naturel pour le doctorat et l'équipe d'adossement, sa disparition reviendrait à priver le CERCLE d'une partie de sa raison d'être, la formation à et par la recherche, alors que l'équipe vient de voir reconnues par l'AERES la qualité et l'originalité de son programme, notamment en matière d'accueil et d'insertion de ses doctorants. Par exemples, trois anciennes doctorantes de russe à Nancy 2 ont été recrutées comme MCF dans d'autres universités.

2. Un « manque de clarté dans l'adossement à la recherche » :

La spécialité Etudes Slaves est adossée au laboratoire CERCLE (auxquels se rattachent l'ensemble de ses enseignants-chercheurs – à l'exception d'une collègue de Polonais rattaché à ROMANIA – et dans le cadre duquel les étudiants de master recherche effectuent leurs travaux), Son orientation vers la pluridisciplinarité peut conduire à des collaborations avec d'autres équipes de recherche, notamment ROMANIA EA 3465, « afin d'explorer des thématiques communes ». Ce souci de décloisonnement de nos spécialités et de coopération correspond à une volonté affirmée qui a été particulièrement appréciée. Rappelons que le CERCLE vient de recevoir de l'AERES l'évaluation suivante : A+ (C1), A+ (C2), A (C3) et A (C4).

3. Une « implication recherche des étudiants pas claire » :

La formation à la recherche et l'adossement à la recherche font partie des principaux atouts de la formation de la spécialité. En plus de nombreux cours axés sur l'apprentissage de la méthodologie de recherche, les étudiants au niveau du M2 (étendu au M1 dans la nouvelle maquette) sont tenus de participer aux activités de recherche du CERCLE: conférences, journées d'études, colloques, soutenances. Ils peuvent aussi suivre les activités organisées par d'autres centres ou à des manifestations scientifiques et culturelles hors du cadre universitaire. Une série de séminaires et tables rondes encadrés par des enseignants-chercheurs du CERCLE et ouverts aux étudiants de Master 2 et aux doctorants a été mise en place afin de permettre un échange général sur les problématiques et les corpus, de croiser les approches tant épistémologiques que méthodologiques, mais aussi de préparer à la soutenance (4 séances au 1er semestre 2011, 1 séance au 2e semestre 2011, 2 séances au 1er semestre 2012).

4. « Inquiétude » sur les faibles effectifs

Certes, les effectifs ne sont pas élevés. Mais il convient d'une part, de replacer ces chiffres dans le cadre plus large de l'enseignement du russe et du polonais en France, en général, et dans les universités de province, en particulier. De fait, nos effectifs sont identiques, voire meilleurs, à ceux des autres centres de formations comparables à proximité comme Lille et Strasbourg (7 inscrits en M1 et 2 en M2). La spécialité n'a que trois ans, les effectifs montrent une nette stabilité, puisque pour les trois années ils se déclinent de la façon suivante :

	2009/2010	2010/2011	2011/2012
M1	4	8	7
M2	6	3	6

Il convient aussi de souligner que, pour remédier à des cours devant de trop petits effectifs, un effort réel de mutualisation a été opéré.
Le renforcement des effectifs étudiants pourrait être obtenu en faisant mieux connaître la formation à l'extérieur grâce au site Internet (http://lce-nancy.com/russe) qui vient d'être mis en place. D'ores et déjà, plusieurs étudiants finissant des licences de russes dans d'autres universités ont déjà pris contact avec le responsable de la mention pour intégrer le Master à la rentrée 2012. Notre site devrait permettre de faire connaître notre offre de formation et, de ce fait, attirer plus d'extérieurs.

5. Taux de réussite et poursuite en doctorat

Le faible effectif permet un suivi personnalisé de chaque étudiant qui assure un taux de réussite s'élevant entre 70 et 75 % des inscrits :

	2009	**2010**	**2011**
Nb d'inscrits en M2	5	5	3
Nb de diplômés M2	4	4	2

Le taux de réussite peut aussi s'apprécier au vu de la poursuite en doctorat. Pour cette période, la formation a en effet continué à générer de doctorants : deux diplômés de M2 ont poursuivi ensuite en doctorat et l'une d'elle a déjà soutenu sa thèse.

6. Débouchés

Au cours de ces dernières années, la plupart de nos diplômés ont poursuivi soit vers l'enseignement en France ou à l'étranger, voir vers le doctorat (6 inscrits), plusieurs autres ont trouvé un emploi dans le domaine de l'import-export avec les pays d'Europe de l'Est, une de nos diplômées M2 2011 vient d'être recrutée à la Mairie de Nancy qui entend développer ses partenariats avec des villes de Russie. Leur formation en langues, leurs capacités à une organisation de travail et de méthode, leur connaissance des modèles culturels de l'Autre Europe leur a été d'une grande utilité. Pour ce qui est des concours d'accès à l'administration, le concours des cadres d'Orient en fait partie et il exige la connaissance de deux langues des pays d'Europe centrale et orientale, ce qui correspond tout à fait à la formation nos étudiants de Master.

SPÉCIALITÉ ITALIEN[7]

1) Introduction

La consultation du site nouvellement créé de l'UFR LCE peut donner une idée du dynamisme du département d'italien de l'Université de Lorraine, (Nancy) : (http://lce-nancy.com/italien).
La formation au CAPES et à l'Agrégation est unique dans le Grand Est, elle n'existe ni à Strasbourg, ni à Mulhouse, ni à Dijon, ni à Besançon. Fréquemment des étudiants de Besançon et de Strasbourg viennent suivre la formation de Nancy. Ainsi, en 2012, une étudiante a été admissible à l'Agrégation interne et continuera à suivre notre formation l'année prochaine.
La reconnaissance du département d'italien de Nancy est indéniable et largement attestée : les collègues italianistes PR et MCF sont très régulièrement et très souvent appelés à faire partie des jurys de concours ou à

[7] Les noms des enseignants et étudiants figurent dans une annexe.

les présider. Les collègues sont aussi souvent appelés à participer à des comités de sélection prestigieux à Paris et en province[8], ainsi qu'à des jurys de soutenance en ce qui concerne les deux professeurs. L'un des deux professeurs est l'actuelle directrice de l'UFR LCE.

2) Adossement à la recherche

L'adossement à la recherche a été très insuffisamment souligné dans le dossier, mais il possède une existence réelle.

A) Formation à la recherche

- Formation pluridisciplinaire et diachronique en langue littérature et civilisation italiennes du Moyen-Age à nos jours.
- Enseignants du département couvrant tout le champ diachronique et toutes les disciplines de l'italianisme, du Moyen-Age au 21e siècle, en civilisation et littérature, fait exceptionnel dans les départements d'italien de province.
- Tous les enseignants dirigent des mémoires de Master, selon leurs compétences variées.
- Formation par la lecture, dès le premier semestre de formation. Les étudiants doivent lire 4 œuvres au choix chaque semestre dans une liste renouvelée chaque année. Ces lectures font l'objet d'un oral de contrôle noté qui entre dans la moyenne générale des étudiants. *Ce système de lecture imposée et semi-guidée est unique en son genre dans l'italianisme universitaire français* et garantit l'étayage d'une formation structurée et riche d'ouvertures.

B) Formation par la recherche

- Séminaires pour les doctorants (auxquels assistent les masterants) avec présentation de leurs travaux aux Enseignants chercheurs des EA Romania, ATILF et CELJM.[9]
- Présence et suivi par les étudiants de vingt heures de manifestations scientifiques et culturelles du domaine des italianistes du laboratoire Romania obligatoire et validé par un compte rendu en M2 dans le cadre de l'actuelle UE 1001 (future UE101 du Master MECO).
- Le rapport de l'AERES nous a fait prendre conscience de l'importance de ce dispositif et nous avons décidé d'étendre l'obligation de rendre un compte rendu dès la L3 et le semestre 1 du M1, à la rentrée de septembre 2012.
- Ont été ou sont prévues pour la seule année 2012 trois journées d'études (lsur deux des questions d'Agrégation, sur les traductions de Rousseau et sur Dino Buzzati), un colloque sur les transferts culturels, un cycle de conférences sur la linguistique des langues romanes et les conférences de deux poètes (dont un poète bosniaque d'expression italienne accompagné de sa traductrice), auxquels s'ajoutent la participation au festival du film italien de Villerupt, un voyage à Paris à la découverte des collections de la Renaissance italienne et l'intervention d'une troupe de théâtre de Padoue.
- Certaines manifestations sont spécifiquement organisées pour les masterants agrégatifs, comme ce fut le cas des deux journées d'études du 15 décembre 2011 sur l'Arioste et Dario Fo et du 26 janvier 2012 sur Dante et Federico De Roberto. *Afin que ce travail soit utile aux agrégatifs de toute la France, les treize communications des deux journées d'études ont été publiées en accès libre en ligne sur le site de la Société des Italianistes de l'Enseignement Supérieur (SIES) sur le lien suivant :*
  http://www.sies-asso.org/publications?start=10

3) Insertion professionnelle des étudiants

A) Devenir des étudiants : Master recherche

- Les doctorants proviennent du master LCE de Nancy.

[8] En 2011, comité du poste MCF de l'Université de Strasbourg ; en 2012, comité de PR de l'Université de Paris III-Sorbonne Nouvelle, comité de PR de l'Université de Paris VIII, comité du poste de MCF de Clermont-Ferrand, comité de MCF de l'Université de Montpellier.

[9] Séminaire de mai 2011 avec deux doctorants en italien et une doctorante en espagnol. Séminaires prévus en septembre 2012 avec des doctorants d'italien et d'espagnol. Le CELJM est une équipe qui est sur le point de fusionner avec Romania dans une nouvelle équipe qui s'appellera le L.I.S.

- Certains intègrent le Master après une CPGE aux lycées Georges de la Tour de Metz ou Henri Poincaré de Nancy.[10]
- Les doctorants parviennent majoritairement à soutenance et sont bien insérés : ils sont recrutés comme Maître de conférences, professeur de Classe préparatoire aux grandes écoles, vacataires dans le parcours 'Culture et Tourisme'.[11]
- Certains masterants veulent poursuivre en thèse.[12]
- La professeure recrutée récemment apporte à l'équipe de recherche pas moins de 9 doctorants, tous en co-tutelle avec l'Italie, dont certains sont sur le point de soutenir.
- Ses contacts, déjà éprouvés avec la DGT, direction générale de la traduction à Bruxelles et à Paris, seront précieux pour le lancement de la spécialité 'bi-langue, bi-cultures'.
- Des masterants d'autres Universités viennent suivre la formation de Nancy.[13]

B) Devenir des étudiants : Master enseignement

- Nombre de nos étudiants deviennent enseignants dans le secondaire.[14]
- Il s'agit d'une tradition enracinée depuis plus de vingt-cinq ans.[15]

C) Devenir des étudiants : parcours 'Culture et Tourisme', actuellement intitulé MCI

Le parcours a été récemment ouvert, en septembre 2010, si bien que nous ne pouvons nous fonder que sur les résultats de juin et juillet 2011. En 2011, une seule étudiante italianiste était inscrite en Master LCE parcours 'Métiers de la Culture et de l'Interculturalité'. L'obtention du Master LCE parcours MCI lui a permis d'être embauchée à la Mairie de Florange pour y faire de l'animation culturelle.

4) Données chiffrées

A) Master spécialité italien

Inscriptions principales	Nombre d'inscrits 2009-2010	Diplômés 2009-2010	Taux de réussite	Nombre d'inscrits 2010-2011	Diplômés 2010-2011	Taux de réussite
M1	11			15		
M2	11	6	55 %	21	15	70 %

[10] L'une des anciennes élèves du lycée Poincaré effectue son M2 grâce à une co-direction entre une MCF de l'Université de Lorraine, et un PR à l'Ecole Normale Supérieure de Lyon.

[11] Une doctorante ayant soutenu en 2006 a été recrutée comme Maître de Conférences à l'Université de Paris 10. Une diplômée de Nancy insérée dans la vie professionnelle (elle est guide-conférencière et professionnelle du tourisme) ayant obtenu son Master 2 en 2008, s'est inscrite en thèse et travaille sur le tourisme culturel en Italie. Une ancienne élève du lycée Poincaré et jeune docteur, ayant obtenu l'agrégation en 2005 du premier coup à Nancy, (pour 14 postes sur toute la France) vient de soutenir brillamment sa thèse en décembre 2011. La thèse vient d'être classée 3e au prix régional, elle doit concourir au prix de l'établissement en juin 2012 et elle a été proposée à la publication en Italie par le directeur de la Bibliothèque d'Udine, Frioul. Grâce à sa thèse, cette jeune collègue a obtenu pour la rentrée 2012 un poste en CPGE au lycée Thiers de Marseille.

[12] Un étudiant ayant obtenu son M2 en 2011 voulait s'inscrire en thèse avec une co-direction entre Romania et l'IECA (Institut de Cinéma-EA CREM) et son projet avait été validé par l'Ecole Doctorale. Mais comme il n'a pas été retenu pour une bourse de thèse (l'Université ne disposait que d'un nombre limité de bourses), il a été contraint d'abandonner son projet. Deux diplômées de 2011 se sont inscrites en Doctorat d'italien.

[13] Une étudiante de Strasbourg a suivi la formation à l'agrégation interne de Nancy et a été admissible ; le lecteur d'italien est admissible au CAPES en 2012. Une doctorante de Rome est actuellement en pourparlers avec l'un des professeurs d'italien pour une co-tutelle avec un professeur d'histoire à l'Université de Roma-Tre (Rome 3). Une masterante de Lille envisage de faire une thèse à Nancy.

[14] Une jeune certifiée de 2009 vient de faire dans l'académie de Lyon un stage particulièrement apprécié par l'inspectrice de Lyon ; il y a aussi deux jeunes agrégées de 2010 et 2011, dont une reçue 3e à l'agrégation en 2011 à Nancy, actuellement ATER à Nancy.

[15] Une professeure certifiée, actuellement formatrice pour les jeunes enseignants a été formée à Nancy, de même que plusieurs des enseignants du département ainsi que de très nombreux collègues enseignants dans les lycées et collègues de l'Académie de Nancy-Metz.

B) Classement de la formation nancéenne pour les résultats au CAPES et à l'Agrégation d'italien

Agrégation externe d'italien	Concours 2010 (Nombre de postes 14 sur toute la France)	Concours 2011 (Nombre de postes 12 sur toute la France)
Classement des établissements par résultats **Admissibilité/ Admission**	1. Paris : 16 / **7** 2. Lyon : 4 / **3** 3. Nancy-Metz : 3* / **1** Aix-Marseille : 3 / **1** 5. Grenoble : 2 / **1** Rennes : 2 / **0** Toulouse : 2 / **1** 8. Dijon : 1 / **0** Nice : 1 / **0** Poitiers : 1 / **0** ***Les 3 admissibles correspondent à 5 inscrits**	1. Nancy-Metz : 2** **/ 2** 2. Paris : 12 / **4** 3. Lyon : 3/ 1 Aix-Marseille : 3 / **1** Grenoble : 2 / **0** Nice : 2 Rennes : 2 / **2** 4. Toulouse : 1 / **1** Poitiers : 1 / **1** Rouen : 1 / **0** ****Les 2 admissibles correspondent à 2 inscrites (taux de réussite 100% sur le nombre d'inscrits)**

SPECIALITE MONDE IBERIQUE ET IBERO-AMERICAIN

1. La dimension recherche et la participation des masterants aux activités de recherche.

- La dimension recherche du master monde ibérique et ibéro-américain et la participation des masterants aux activités de recherche est effective mais n'a pas été suffisamment soulignée. (On pourrait aussi évoquer les étudiants de L3 qui de plus en plus précocement, s'informant et se préoccupant de leur année de master et du mémoire, en viennent à participer aux activités de recherche)
- Le lien existant entre la recherche et les masterants se vérifie tout d'abord dans les intitulés des mémoires qui reflètent à la fois les intérêts personnels des étudiants mais révèlent aussi un rapport évident avec la formation reçue et les domaines de recherche développés par les membres du département : littérature ibéro-américaine du XXe siècle, le théâtre, la stylistique, la civilisation espagnole et ibéro-américaine le roman policier, les textes littéraires médiévaux, la guerre d'Espagne, les problématiques d'apprentissage de l'espagnol langue étrangère, la représentation des langues, la description des langues, etc. »
- Les groupes « Culture et histoire dans le monde luso-hispanophone « et « XVI-XVIIe en Europe » organisent des colloques et journées d'études auxquels les étudiants de masters sont associés.

2. La professionnalisation des étudiants (hors parcours enseignement).

- Les étudiants de master se destinent majoritairement vers l'enseignement. Quatre d'entre eux ont été reçus en 2011 au CAPES. Tous les autres étudiants sont contractuels dans l'enseignement public et privé tout en se présentant aux épreuves du capes ou à l'agrégation. Pour les étudiants qui ne se destinent pas ou pas encore à l'enseignement, c'est l'assistanat qui est plébiscité vers l'Amérique latine et l'Espagne.
- Nous notons que plusieurs masterants de ces dernières années se sont inscrits ou vont s'inscrire en thèse.
- En ce qui concerne les étudiants ayant choisi le parcours MCI, ils recherchent généralement des emplois contractuels à l'étranger, car la formation en langue et culture espagnole est toujours attractive pour envisager un début de carrière professionnelle en Espagne ou en Amérique Latine. Une étudiante s'est inscrite à l'université de Perpignan en Licence professionnelle Activités culturelles et Artistiques.

3. Suivi et insertion professionnelle.

Un collègue hispaniste, en sa qualité de directeur d'études de la Licence, reçoit assez régulièrement des informations de l'AIDE (le service d'orientation) concernant les conférences qui sont données par des professionnels de différents secteurs d'activité (tourisme culturel, traduction, entreprises, etc.) et tient informés les étudiants de Licence et de Master qui sont invités à assister à ses conférences. Quant aux masterants, ceux-ci s'adressent généralement à l'équipe d'enseignants-chercheurs du département pour envisager une suite professionnelle à leur formation. Ces derniers, de par leurs expériences diverses et leurs connaissances des terrains français et hispanophones constituent des personnes ressources appréciées.